

(Aktai, priimti remiantis Europos Sąjungos sutarties VI antraštine dalimi)

## TARYBOS PAMATINIS SPRENDIMAS 2006/960/TVR

2006 m. gruodžio 18 d.

### dėl keitimosi informacija ir žvalgybos informacija tarp Europos Sąjungos valstybių narių teisėsaugos institucijų supaprastinimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 30 straipsnio 1 dalies a ir b punktus bei 34 straipsnio 2 dalies b punktą,

atsižvelgdama į Švedijos Karalystės iniciatyvą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) Vienas iš Europos Sąjungos pagrindinių tikslų yra suteikti savo piliečiams aukšto lygio saugumą laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje.
- (2) To tikslo turi būti siekiama užkardant nusikaltimus ir kovojant su jais – glaudesniu valstybių narių teisėsaugos institucijų bendradarbiavimu – laikantis su žmogaus teisėmis, pagrindinėmis laisvėmis ir teisine valstybe susijusių principų ir taisyklių, kuriomis yra grindžiama Sąjunga ir kurios yra bendros valstybėms narėms.
- (3) Keitimasis informacija ir žvalgybos informacija apie nusikalstamumą ir nusikalstamą veiklą yra bendradarbiavimo Sąjungoje teisėsaugos srityje pagrindas, tarnaujantis bendram tikslui – didinti Sąjungos piliečių saugumą.
- (4) Teisė laiku susipažinti su tikslia bei naujausia informacija ir žvalgybos informacija yra esminis dalykas, įgalinantis teisėsaugos institucijas sėkmingai išaiškinti, užkardyti ir tirti nusikaltimus ar nusikalstamą veiklą, ypač srityse, kuriose buvo panaikinta vidaus sienų kontrolė. Kadangi nusikalstama veikla vykdoma slaptai, ją reikia kontroliuoti, o informacija apie ją reikia keisti ypač skubiai.
- (5) Svarbu, kad į teisėsaugos institucijų galimybes gauti informaciją ir žvalgybos informaciją apie sunkius nusikaltimus ir teroro aktus iš kitų valstybių narių būtų žiūrima horizontaliai, nediferencijuojant pagal nusikaltimų rūšį ar kompetencijos pasidalijimą tarp teisėsaugos ar teisminių institucijų.
- (6) Šiuo metu veiksmingam ir operatyviam keitimuisi informacija ir žvalgybos informacija tarp teisėsaugos institucijų labai trukdo formalios procedūros, administracinės struktūros ir teisinės kliūtys, nustatytos valstybių narių teisės aktuose. Tokia padėtis yra nepriimtina Europos Sąjungos piliečiams, ir todėl tai reikalauja didesnio saugumo ir veiksmingesnės teisėsaugos, tuo pačiu metu apsaugant žmogaus teises.
- (7) Būtina, kad teisėsaugos institucijos galėtų prašyti informacijos ir žvalgybos informacijos iš kitų valstybių narių ir ją gauti skirtingais tyrimo etapais, pradedant kriminalinės žvalgybos informacijos rinkimu ir baigiant nusikaltimo tyrimu. Šiuo atžvilgiu valstybių narių sistemos skiriasi, tačiau šiuo pamatiniu sprendimu neketinama šių sistemų keisti. Tačiau, tam tikros rūšies informacijos ir žvalgybos informacijos atžvilgiu, juo siekiama užtikrinti, kad Sąjungoje būtų skubiai keičiamasi tam tikra teisėsaugos institucijoms esmine informacija.
- (8) Veiksmingo ir operatyvaus keitimosi informacija ir žvalgybos informacija tarp valstybių narių teisėsaugos institucijų bendros teisinės sistemos nebuvimas yra trūkumas, kurį reikės pašalinti. Todėl Europos Sąjungos Taryba mano, kad yra būtina priimti teisiškai įpareigojantį dokumentą dėl keitimosi informacija ir žvalgybos informacija supaprastinimo. Šis pamatinis sprendimas neturėtų įtakoti galiojančių ar būsimų dokumentų, kurie sudaro galimybę praplėsti šio pamatinio sprendimo tikslus arba palengvina keitimosi informacija ir žvalgybos informacija tvarką, pavyzdžiui, 1997 m. gruodžio 18 d. konvencija, parengta remiantis Europos Sąjungos sutarties K.3 straipsniu dėl muitinės administracijų tarpusavio pagalbos ir bendradarbiavimo <sup>(1)</sup>.
- (9) Keičiantis informacija, šis pamatinis sprendimas nepažeidžia esminių nacionalinio saugumo interesų, nekelti pavojaus vykdomo tyrimo sėkmei ar asmenų saugumui ir nepažeidžia konkrečios žvalgybos veiklos valstybės saugumo srityje.

<sup>(1)</sup> OL C 24, 1998 1 23, p. 2.

(10) Svarbu skatinti keistis informacija kuo didesniu mastu, visų pirma apie su organizuotu nusikalstamumu ir terorizmu tiesiogiai ar netiesiogiai susijusius teisės pažeidimus, ir tokiu būdu, kad nesumažėtų reikiamo lygio bendradarbiavimas tarp valstybių narių pagal esamus susitarimus.

(11) Valstybių narių bendras interesas kovoti su tarpvalstybinio pobūdžio nusikalstamumu turi įvesti deramą pusiausvyrą tarp greito ir veiksmingo bendradarbiavimo teisėsaugos srityje bei sutartų principų ir taisyklių dėl duomenų apsaugos, pagrindinių laisvių, žmogaus teisių ir asmens laisvių.

(12) 2004 m. kovo 25 d. susitikimo metu priimtoje Deklaracijoje dėl kovos su terorizmu Europos Vadovų Taryba pavedė Tarybai išnagrinėti priemones, kaip supaprastinti keitimąsi informacija ir žvalgybos informacija tarp valstybių narių teisėsaugos institucijų.

(13) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu šiuo pamatiniu sprendimu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, patenkančios į 1999 m. gegužės 17 d. Tarybos sprendimo 1999/437/EB dėl tam tikrų priemonių taikant Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl šių dviejų valstybių asociacijos įgyvendinimą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* <sup>(1)</sup> 1 straipsnyje nurodytą sritį. Šio pamatinio sprendimo atžvilgiu buvo laikomasi tame susitarime nustatytų procedūrų.

(14) Šveicarijos atžvilgiu šiuo pamatiniu sprendimu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos pasirašytame susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinimą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, priskiriamos sričiai, nurodytai Sprendimo 1999/437/EB 1 straipsnio H punkte kartu su 2004 m. spalio 25 d. Tarybos sprendimo 2004/860/EB dėl minėto susitarimo pasirašymo Europos bendrijos vardu ir tam tikrų jo nuostatų laikino taikymo <sup>(2)</sup> 4 straipsnių 1 dalimi bei 2004 m. spalio 25 d. Tarybos sprendimo 2004/849/EB dėl minėto susitarimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir tam tikrų jo nuostatų laikino taikymo <sup>(3)</sup> 4 straipsnio 1 dalimi,

PRIĖMĖ ŠĮ PAMATINĮ SPRENDIMĄ:

## I ANTRAŠTINĖ DALIS

### TAIKYMO SRITIS IR SĄVOKŲ APIBRĖŽIMAI

#### 1 straipsnis

#### Tikslas ir taikymo sritis

1. Šio pamatinio sprendimo tikslas yra nustatyti taisykles, pagal kurias valstybių narių teisėsaugos institucijos galėtų veiksmingai ir skubiai keistis esama informacija ir žvalgybos informacija, siekdamas vykdyti nusikaltimų tyrimus ar kriminalinės žvalgybos operacijas.

2. Šis pamatinis sprendimas neturi įtakos dvišaliams ar daugiašaliams valstybių narių ir trečiųjų šalių susitarimams bei Europos Sąjungos dokumentams dėl savitarpio teisinės pagalbos ar sprendimų baudžiamosiose bylose tarpusavio pripažinimo, įskaitant trečiųjų šalių nustatytas perduotos informacijos naudojimo sąlygas.

3. Šis pamatinis sprendimas taikomas visai informacijai ir (arba) žvalgybos informacijai, kaip apibrėžta 2 straipsnio d punkte. Juo nenustatoma valstybių narių pareiga rinkti bei saugoti informaciją ir žvalgybos informaciją, turint tikslą teikti ją kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms.

4. Šiuo pamatiniu sprendimu nenustatoma valstybių narių pareiga teikti informaciją ir žvalgybos informaciją, kuri būtų naudojama kaip įrodymai teisminėje institucijoje, ir nesuteikiama teisė šiuo tikslu naudoti tokią informaciją ar žvalgybos informaciją. Valstybei narei gavus informaciją arba žvalgybos informaciją pagal šį pamatinį sprendimą ir norint naudoti ją kaip įrodymus teisminėje institucijoje, ji turi gauti informaciją ar žvalgybos informaciją suteikusios valstybės narės sutikimą, kai tai būtina pagal informaciją ar žvalgybos informaciją suteikusios valstybės narės nacionalinę teisę, pasinaudodama galiojančiais dokumentais dėl valstybių narių teismo bendradarbiavimo. Tokio sutikimo nereikalaujama, kai prašymą gavusi valstybė narė, perduodama informaciją ar žvalgybos informaciją, jau davė sutikimą naudoti informaciją ar žvalgybos informaciją kaip įrodymą.

5. Šiuo pamatiniu sprendimu nenustatoma pareiga gauti informaciją ar žvalgybos informaciją taikant pagal nacionalinę teisę apibrėžtas prievartos priemones valstybėje narėje, kuri gauna prašymą suteikti informaciją ar žvalgybos informaciją.

<sup>(1)</sup> OL L 176, 1999 7 10, p. 31.

<sup>(2)</sup> OL L 370, 2004 12 17, p. 78.

<sup>(3)</sup> OL L 368, 2004 12 15, p. 26.

6. Valstybės narės, kai tai leidžia jų nacionalinė teisė bei ja vadovaudamosi, teikia informaciją ar žvalgybos informaciją, kuri buvo anksčiau gauta taikant prievartos priemones.

7. Šis pamatinis sprendimas nekeičia pareigos gerbti pagrindines teises ir pagrindinius teisės principus, išdėstytus Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje, ir neturi įtakos jokioms teisminių institucijų prievolėms šioje srityje.

## 2 straipsnis

### Sąvokų apibrėžimai

Šiame pamatiniame sprendime:

- a) „kompetentinga teisėsaugos institucija“ – nacionalinė policija, muitinė ar kita institucija, kuri pagal nacionalinę teisę yra įgaliota išaiškinti, užkardyti ir tirti teisės pažeidimus ar nusikalstamą veiklą ir vykdyti įgaliojimus bei imtis prievartos priemonių tokios veiklos atžvilgiu. Kompetentingos teisėsaugos institucijos sąvoka neapima agentūrų ar padalinių, kurie visų pirma dirba nacionalinio saugumo klausimų srityje. Kiekviena valstybė narė iki . Tarybos generaliniam sekretoriui deponuotame pareiškime nurodo, kokias institucijas apima „kompetentingų teisėsaugos institucijų“ sąvoka. Toks pareiškimas gali būti pakeistas bet kuriuo metu;
- b) „nusikaltimo tyrimas“ – proceso stadija, kurios metu kompetentingos teisėsaugos ar teisminės institucijos, įskaitant prokuratūrą, imasi priemonių siekiant nustatyti ir identifikuoti faktus, įtariamuosius ir aplinkybes, susijusius su viena ar keliomis identifikuotomis konkrečiomis nusikalstamomis veikomis;
- c) „kriminalinės žvalgybos operacija“ – proceso stadija, dar nepasiekusi nusikaltimo tyrimo stadijos, kurioje kompetentinga teisėsaugos institucija turi nacionalinės teisės jai suteiktą teisę rinkti, tvarkyti ir analizuoti informaciją apie nusikalstamumą ar nusikalstamą veiklą, siekdama nustatyti, ar buvo arba ateityje gali būti įvykdytos konkrečios nusikalstamos veikos;
- d) „informacija ir (arba) žvalgybos informacija“ –
  - i) bet kokios rūšies informacija ar duomenys, kuriuos turi teisėsaugos institucijos;

- ii) bet kokios rūšies informacija ar duomenys, kuriuos turi valdžios institucijos ar privatūs subjektai, ir kuri yra prieinama teisėsaugos institucijoms, joms nesiimant prievartos priemonių pagal 1 straipsnio 5 dalį.

- e) „2007 m. gruodžio 18 d. 2002 m. birželio 13 d. Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR dėl Europos arešto orderio <sup>(1)</sup> 2 straipsnio 2 dalyje nurodytos nusikalstamos veikos“ (toliau - Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalyje nurodytos nusikalstamos veikos): nusikalstamos veikos pagal nacionalinę teisę, kurios atitinka ar yra lygiavertės nurodytoms toje nuostatoje.

## II ANTRAŠTINĖ DALIS

### KEITIMASIS INFORMACIJA IR ŽVALGYBOS INFORMACIJA

## 3 straipsnis

### Informacijos ir žvalgybos informacijos teikimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad informacija ir žvalgybos informacija galėtų būti teikiama kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms pagal šį pamatinį sprendimą.
2. Informacija ir žvalgybos informacija teikiama kompetentingos teisėsaugos institucijos, veikiančios pagal jai nacionaline teise suteiktus įgaliojimus, vykdančios nusikaltimo tyrimą ar kriminalinės žvalgybos operaciją, prašymu.
3. Valstybės narės užtikrina, kad informacijos ir žvalgybos informacijos teikimui kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms nebūtų taikomos griežtesnės sąlygos negu tos, kurios taikomos informacijos ar žvalgybos informacijos teikimui ir prašymui suteikti tokią informaciją nacionaliniu lygiu. Visų pirma, valstybė narė netaiko teisminės institucijos sutikimo ar leidimo reikalavimo informacijos keitimuisi tuo atveju, kai jos kompetentinga teisėsaugos institucija ir kitos valstybės narės kompetentinga teisėsaugos institucija keičiasi informacija ar žvalgybos informacija, kuri vidaus procese yra prieinama kompetentingai teisėsaugos institucijai be tokio teisminės institucijos sutikimo ar leidimo.
4. Kai pagal prašymą gavusios valstybės narės nacionalinę teisę prašoma suteikti informacija ar žvalgybos informacija yra prieinama prašymą gavusiai kompetentingai teisėsaugos institucijai tik teisminės institucijos sutikimu ar leidimu, prašymą gavusi kompetentinga teisėsaugos institucija privalo prašyti kompetentingos teisminės institucijos sutikimo ar leidimo susipažinti su prašoma suteikti informacija ir ją perduoti. Nepažeisdama 10 straipsnio 1 ir 2 dalių, prašymą gavusios valstybės narės kompetentinga teisminė institucija priimdama sprendimą taiko tokias pačias taisykles, kaip ir išimtinai vidaus pobūdžio byloje.

5. Kai prašoma suteikti informacija ar žvalgybos informacija gauta iš kitos valstybės narės ar trečiosios šalies ir šiai informacijai taikoma specialioji taisyklė, ji gali būti perduota kitos valstybės narės kompetentingai teisėsaugos institucijai tik gavus valstybės narės ar trečiosios šalies, suteikusios informaciją ar žvalgybos informaciją, sutikimą.

#### 4 straipsnis

### Informacijos ir žvalgybos informacijos teikimo terminai

1. Valstybės narės užtikrina reikiamas procedūras, leidžiančias joms atsakyti per ne ilgesnį kaip aštuonių valandų laikotarpį į skubius prašymus suteikti informaciją ir žvalgybos informaciją apie Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalyje nurodytas nusikalstamas veikas, kai prašoma suteikti informacija ar žvalgybos informacija yra laikoma teisėsaugos institucijai tiesiogiai prieinamoje duomenų bazėje.

2. Jei prašymą gavusi kompetentinga teisėsaugos institucija negali atsakyti per aštuonias valandas, ji nurodo priežastis A priede nustatyta forma. Tuo atveju, kai informacijos arba žvalgybos informacijos, prašomos suteikti per aštuonias valandas, teikimas sudarytų neproporcingą našą prašymą gavusiai teisėsaugos institucijai, ji gali atidėti informacijos arba žvalgybos informacijos teikimą. Tokiu atveju prašymą gavusi teisėsaugos institucija nedelsdama praneša prašymą pateikiančiai teisėsaugos institucijai apie tą atidėjimą ir suteikia prašomą informaciją arba žvalgybos informaciją kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per tris dienas. Pasinaudojimas šios dalies nuostatomis peržiūrimas iki 2009 m. gruodžio 19 d.

3. Valstybės narės užtikrina, kad neskubiais atvejais į prašymus suteikti informaciją ir žvalgybos informaciją apie Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalyje nurodytas nusikalstamas veikas būtų atsakoma per vieną savaitę, jei prašoma informacija arba žvalgybos informacija laikoma teisėsaugos institucijai tiesiogiai prieinamoje duomenų bazėje. Jei prašymą gavusi kompetentinga teisėsaugos institucija negali atsakyti per vieną savaitę, ji nurodo priežastis A priede nustatyta forma.

4. Visais kitais atvejais valstybės narės užtikrina, kad prašoma informacija būtų perduota prašymą pateikiančiai kompetentingai teisėsaugos institucijai per 14 dienų. Jei prašymą gavusi kompetentinga teisėsaugos institucija negali atsakyti per 14 dienų, ji nurodo priežastis A priede nustatyta forma.

#### 5 straipsnis

### Prašymai suteikti informaciją ir žvalgybos informaciją

1. Informacijos ir žvalgybos informacijos galima prašyti siekiant išaiškinti, užkardyti ar tirti teisės pažeidimus, kai yra faktinių priežasčių manyti, kad kita valstybė narė turi atitinkamą informaciją ir žvalgybos informaciją. Prašyme nurodomos tos faktinės priežastys ir paaiškinamas tikslas, kuriuo prašoma informacijos ir žvalgybos informacijos, ir ryšys tarp tikslo ir asmens, su kuriuo susijusi prašoma informacija ir žvalgybos informacija.

2. Prašymą pateikianti kompetentinga teisėsaugos institucija neprašo daugiau informacijos ar žvalgybos informacijos ir nenusitato trumpesnių terminų negu būtina tikslui, kuriuo teikiamas prašymas, pasiekti.

3. Prašymuose suteikti informaciją ar žvalgybos informaciją pateikiama bent jau B priede nurodyta informacija.

#### 6 straipsnis

### Ryšų kanalai ir kalba

1. Pagal šį pamatinį sprendimą keičiantis informacija ir žvalgybos informacija galima naudotis esamais tarptautinio bendradarbiavimo teisėsaugos srityje kanalais. Prašyme ir keičiantis informacija vartojama kalba yra naudojamame kanale vartojama kalba. Valstybės narės, pateikdamos pareiškimus pagal 2 straipsnio a punktą, taip pat pateikia Tarybos generaliniam sekretoriatui išsamius duomenis apie kontaktinius punktus, kuriems galima siųsti prašymus skubos atvejais. Šiuos duomenis bet kuriuo metu galima pakeisti. Tarybos generalinis sekretoriatas perduoda valstybėms narėms ir Komisijai gautus pareiškimus.

2. Informacija ar žvalgybos informacija taip pat keičiamasi su Europolu pagal Konvenciją, grindžiamą Europos Sąjungos sutarties K.3 straipsniu, dėl Europos policijos biuro įsteigimo (Europolo konvencija) <sup>(1)</sup> ir Eurojust pagal 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimą 2002/187/TVR, įkuriantį Eurojust siekiant sustiprinti kovą su sunkiais nusikaltimais <sup>(2)</sup>, jei šis keitimasis informacija susijęs su teisės pažeidimu ar nusikalstama veika, priklausiančia jų mandatui.

(1) OL C 316, 1995 11 27, p. 2. Konvencija su paskutiniais pakeitimais, padarytais protokolu, parengtu remiantis Europolo konvencijos 43 straipsnio 1 dalimi (OL C 2, 2004 1 6, p. 3).

(2) OL L 63, 2002 3 6, p. 1. Sprendimas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Sprendimu 2003/659/TVR (OL L 245, 2003 9 29, p. 44).



## 7 straipsnis

**Keitimasis informacija ir žvalgybos informacija savo iniciatyva**

1. Nepažeidžiant 10 straipsnio, kompetentingos teisėsaugos institucijos be jokio išankstinio prašymo atitinkamų kitų valstybių narių kompetentingoms teisėsaugos institucijoms teikia informaciją ir žvalgybos informaciją tais atvejais, jei yra faktinių priežasčių manyti, kad ta informacija ir žvalgybos informacija galėtų padėti išaiškinti, užkardyti ar tirti nusikalstamas veikas, nurodytas Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalyje. Tokio keitimosi informacija savo iniciatyva sąlygas reglamentuoja teikiančių informaciją valstybių narių nacionalinė teisė.

2. Informacija ir žvalgybos informacija teikiama tik tuo atveju, jei tai svarbu ir reikalinga sėkmingam konkrečiam nusikaltimo ar nusikalstamos veiklos išaiškinimui, užkardymui ar tyrimui.

## 8 straipsnis

**Duomenų apsauga**

1. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad duomenų apsaugos taisyklės, numatytos naudojant 6 straipsnio 1 dalyje nurodytus ryšių kanalus, būtų taikomos ir taikant šiame pamatiniame sprendime nustatytą keitimosi informacija ir žvalgybos informacija tvarką.

2. Informacija ir žvalgybos informacija, kuria buvo pasikeista tiesiogiai ar dvišaliu būdu pagal šį pamatinį sprendimą, naudojama laikantis gaunančiosios valstybės narės nacionalinių duomenų apsaugos nuostatų, informacijai ir žvalgybos informacijai taikant tas pačias duomenų apsaugos taisykles kaip ir tuo atveju, jei ji būtų surinkta gaunančiojoje valstybėje narėje. Įgyvendinant šį pamatinį sprendimą tvarkomi asmens duomenys saugomi pagal 1981 m. sausio 28 d. Europos Tarybos konvenciją dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu, o jį ratifikavusioms valstybėms narėms – pagal šios Konvencijos 2001 m. lapkričio 8 d. Papildomą protokolą dėl priežiūros institucijų ir valstybės sienas kertančių duomenų srautų. Teisėsaugos institucijoms tvarkant asmens duomenis, gautus pagal šį pamatinį sprendimą, turėtų būti atsižvelgiama į Europos Tarybos rekomendacijos Nr. R(87) 15, reglamentuojančios asmens duomenų naudojimą policijos sektoriuje, principus.

3. Pagal šį pamatinį sprendimą suteiktą informaciją ir žvalgybos informaciją valstybių narių kompetentingos teisėsaugos institucijos, kurioms ji buvo suteikta, gali naudoti tik tais tikslais, kuriais ji buvo suteikta pagal šį pamatinį sprendimą arba užkertant kelią tiesioginei ir rimtai grėsmei visuomenės saugumui; tvarkymas kitais tikslais leistinas tik esant perduodančios valstybės narės išankstiniam leidimui ir tik laikantis gaunančiosios valstybės narės nacionalinės teisės aktų. Leidimas gali būti suteiktas, jei tai leidžia perduodančios valstybės narės nacionalinė teisė.

4. Teikdama informaciją ir žvalgybos informaciją pagal šį pamatinį sprendimą, informaciją teikianti kompetentinga teisėsaugos institucija pagal savo nacionalinės teisės aktus gali nustatyti informacijos ir žvalgybos informacijos naudojimo sąlygas gaunančiajai kompetentingai teisėsaugos institucijai. Be to, gali būti nustatytos sąlygos pranešti apie nusikaltimo tyrimo ar kriminalinės žvalgybos operacijos, kurią atliekant buvo pasikeista informacija ir žvalgybos informacija, rezultatus. Gaunančioji kompetentinga teisėsaugos institucija privalo laikytis šių sąlygų, išskyrus konkretų atvejį, kai nacionalinės teisės aktai nustato, kad naudojimo apribojimais gali būti netaikomi teisminėms institucijoms, įstatymų leidybos institucijoms ar bet kuriai kitai pagal įstatymą įsteigta nepriklausomai įstaigai, atsakingai už kompetentingų teisėsaugos institucijų priežiūrą. Tokiais atvejais informacija ir žvalgybos informacija gali būti naudojama tik iš anksto pasikonsultavus su perduodančiąja valstybe nare, į kurios interesus ir nuomones turi būti kiek įmanoma atsižvelgiama. Konkrečiais atvejais perduodančioji valstybė narė gali prašyti gaunančiosios valstybės narės suteikti informaciją apie perduodamos informacijos ir žvalgybos informacijos naudojimą ir tolesnį apdorojimą.

## 9 straipsnis

**Konfidencialumas**

Kompetentingos teisėsaugos institucijos kiekvienu konkrečiu keitimosi informacija ar žvalgybos informacija atveju deramai atsižvelgia į tyrimo slaptumo reikalavimus. Šiuo tikslu kompetentingos teisėsaugos institucijos pagal savo nacionalinę teisę garantuoja visos suteiktos konfidencialia laikomos informacijos ir žvalgybos informacijos konfidencialumą.

## 10 straipsnis

**Atsisakymo suteikti informaciją ar žvalgybos informaciją prielastys**

1. Nepažeidžiant 3 straipsnio 3 dalies kompetentinga teisėsaugos institucija gali atsisakyti suteikti informaciją ar žvalgybos informaciją tik tuo atveju, jei yra faktinių priežasčių manyti, kad informacijos ar žvalgybos informacijos suteikimas:

- a) pakenktų esminiams informaciją pateikti prašymą gavusios valstybės narės nacionalinio saugumo interesams;

arba

- b) keltų pavojų vykdomo tyrimo ar kriminalinės žvalgybos operacijos sėkmei ar asmenų saugumui;

arba

- c) akivaizdžiai neatitiktų tikslo, kuriuo ši informacija buvo prašoma, arba nebūtų su juo susijęs.

2. Jei prašymas susijęs su teisės pažeidimu, už kurį pagal prašymą gavusios valstybės narės teisę numatytas laisvės atėmimas vienerių metų ar trumpesniam laikotarpiui, kompetentinga teisėsaugos institucija gali atsisakyti suteikti prašomą informaciją ar žvalgybos informaciją.

3. Kompetentinga teisėsaugos institucija atsisako suteikti informaciją ar žvalgybos informaciją, jei kompetentinga teisminė institucija nesuteikė leidimo susipažinti ir keistis prašoma informacija pagal 3 straipsnio 4 dalį.

### III ANTRAŠTINĖ DALIS

#### BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

##### 11 straipsnis

##### Igyvendinimas

1. Valstybės narės imasi būtinų priemonių, kurios, įsigaliojusios iki 2006 m. gruodžio 19 d., įgyvendina šio pamatinio sprendimo nuostatas.

2. Valstybės narės Tarybos generaliniam sekretoriui ir Komisijai perduoda nuostatų, kuriomis į jų nacionalinės teisės aktus perkeliama šiuo pamatiniu sprendimu joms nustatytos pareigos, tekstą. Remdamasi šia ir kita informacija, kurią paprašius teikia valstybės narės, Komisija iki 2006 m. gruodžio 19 d. pateikia Tarybai pranešimą apie šio pamatinio sprendimo veikimą. Taryba iki 2006 m. gruodžio 19 d. įvertina, koku mastu valstybės narės laikosi šio pamatinio sprendimo nuostatų.

##### 12 straipsnis

##### Ryšys su kitais dokumentais

1. Šengeno susitarimo įgyvendinimo konvencijos<sup>(1)</sup> 39 straipsnio 1, 2 ir 3 dalių bei 46 straipsnio nuostatas tiek, kiek jos susijusios su keitimusi informacija ir žvalgybos informacija siekiant vykdyti nusikaltimų tyrimus ar kriminalinės žvalgybos operacijas, kaip numatyta šiame pamatiniame sprendime, pakeičia šio pamatinio sprendimo nuostatos.

2. 1998 m. gruodžio 16 d. Šengeno vykdomojo komiteto sprendimas dėl tarpvalstybinio policijos bendradarbiavimo nusikaltimų prevencijos ir atskleidimo srityje (SCH/Com-ex (98) 51 rev 3)<sup>(2)</sup> ir 1999 m. balandžio 28 d. Šengeno vykdomojo komiteto sprendimas dėl policijos bendradarbiavimo kriminalinių nusikaltimų prevencijos ir aiškinimo srityje gerinimo (SCH/Com-ex (99) 18)<sup>(3)</sup> yra panaikinami.

3. Priėmus šį pamatinį sprendimą, valstybės narės gali toliau taikyti galiojančius dvišalius ar daugiašalius susitarimus, jei tokie susitarimai leidžia praplėsti šio pamatinio sprendimo tikslus ir padeda supaprastinti ar dar labiau palengvina keitimosi informacija ir žvalgybos informacija, priklausančia šio pamatinio sprendimo taikymo sričiai, tvarką.

4. Šiam pamatiniame sprendime įsigaliojus, valstybės narės gali toliau sudaryti dvišalius ar daugiašalius susitarimus ar suteikti jiems galią, jei tokie susitarimai leidžia praplėsti šio pamatinio sprendimo tikslus ir padeda supaprastinti ar dar labiau palengvina keitimosi informacija ir žvalgybos informacija, priklausančia šio pamatinio sprendimo taikymo sričiai, tvarką.

5. 3 ir 4 dalyse nurodyti susitarimai jokiū būdu negali įtakoti santykių su valstybėmis narėmis, kurios nėra jų šalys.

(1) OL L 239, 2000 9 22, p. 19. Konvencija su paskutiniais pakeitimais, padarytais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1160/2005 (OL L 191, 2005 7 22, p. 18).

(2) OL L 239, 2000 9 22, p. 407.

(3) OL L 239, 2000 9 22, p. 421.

6. Ne vėliau kaip iki 2006 m. gruodžio 19 d. valstybės narės praneša Tarybai ir Komisijai apie 3 dalyje nurodytus esamus susitarimus, kuriuos jos pageidauja taikyti toliau.

13 straipsnis

### **Įsigaliojimas**

Šis pamatinis sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

7. Valstybės narės taip pat praneša Tarybai ir Komisijai apie 4 dalyje nurodytus naujus susitarimus per tris mėnesius nuo jų pasirašymo arba, dėl tų dokumentų, kurie jau buvo pasirašyti prieš šio pamatinio sprendimo priėmimą, įsigaliojimo.

Priimta, 2006 m. gruodžio 18 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
J.-E. ENESTAM

## A PRIEDAS

KEITIMASIS INFORMACIJA PAGAL TARYBOS PAMATINĮ SPRENDIMĄ 2006/960/TVR FORMA, KURIAŲ TURI NAUDOTI PRAŠYMĄ GAVUSI VALSTYBĖ NARĖ INFORMACIJOS PERDAVIMO/ATIDĖJIMO/ATSISAKYMO SUTEIKTI INFORMACIJĄ ATVEJU

Ši forma naudojama perduodant prašomą informaciją ir (arba) žvalgybos informaciją, informuojant prašymą pateikiančią instituciją apie negalėjimą laikytis įprasto termino, apie būtinybę prašymui patenkinti gauti teisminės institucijos leidimą arba apie atsisakymą perduoti informaciją.

Šią formą procedūros metu galima naudoti daugiau nei vieną kartą (pvz., jei prašymą visų pirma būtina pateikti teisminei institucijai ir vėliau paaiškėja, kad reikia atsisakyti vykdyti prašymą).

<b>Prašymą gavusi institucija (pavadinimas, adresas, telefonas, faksas, el. paštas, valstybė narė):</b>	
<b>Informacija apie už prašymą atsakingą pareigūną (neprivaloma):</b>	
<b>Šio atsakymo nuorodos numeris:</b>	
<b>Ankstesnio atsakymo data ir nuorodos Nr.:</b>	
<b>Atsakymas, skirtas šiai prašymą pateikiančiai institucijai:</b>	
<b>Prašymo data ir laikas:</b>	
<b>Prašymo nuorodos numeris:</b>	

<b>Įprastas terminas pagal Pamatinio sprendimo 2006/960/TVR 4a straipsnį</b>	
Teisės pažeidimas patenka į Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalies taikymo sritį	Skubus prašymas → <input type="checkbox"/> 8 valandos
ir prašoma informacija ar žvalgybos informacija yra laikoma prašymą gavusios valstybės narės teisės saugos institucijai tiesiogiai prieinamoje duomenų bazėje	Neskubus prašymas → <input type="checkbox"/> 1 savaitė
Kitais atvejais	→ <input type="checkbox"/> 14 dienų

<b>Informacija, perduodama pagal Pamatinį sprendimą 2006/960/TVR: teikiama informacija ir žvalgybos informacija:</b>
<p>1. Perduodamos informacijos ar žvalgybos informacijos naudojimas:</p> <p><input type="checkbox"/> gali būti naudojama tik tais tikslais, kuriais ji buvo suteikta, arba užkertant kelią tiesioginei ir rimtai grėsmei visuomenės saugumui;</p> <p><input type="checkbox"/> leidžiama naudoti ir kitais tikslais, jei laikomasi šių sąlygų (neprivaloma):.....</p>
<p>2. Šaltinio patikimumas</p> <p><input type="checkbox"/> Patikimas</p> <p><input type="checkbox"/> Dažniausiai patikimas</p> <p><input type="checkbox"/> Nepatikimas</p> <p><input type="checkbox"/> Negali būti įvertinta</p>
<p>3. Informacijos ir žvalgybos informacijos tikslumas</p> <p><input type="checkbox"/> Tikra</p> <p><input type="checkbox"/> Nustatyta šaltinio</p> <p><input type="checkbox"/> Nuogirdos – patvirtinta</p> <p><input type="checkbox"/> Nuogirdos – nepatvirtinta</p>



4. Nusikaltimo tyrimo arba kriminalinės žvalgybos operacijos, kurios metu įvyko pasikeitimas informacija, rezultatai turi būti pranešti perduodančiai institucijai

Ne  
 Taip

5. Keitimosi savo iniciatyva atveju: priežastys, dėl kurių manoma, kad informacija arba žvalgybos informacija gali padėti nustatyti Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalyje nurodytus teisės pažeidimus, užkirsti jiems kelią arba juos tirti: .....

**ATIDĖJIMAS – nėra įmanoma atsakyti per nustatytą terminą pagal Pamatinio sprendimo 2006/960/TVR 4 straipsnį**

Informacijos arba žvalgybos informacijos negalima suteikti per nurodytą terminą dėl šių priežasčių:

Ji galėtų būti suteikta:

per 1 dieną  per 2 dienas  per 3 dienas  
 .... per ... savaites  
 per 1 mėnesį

Buvo paprašyta teisminės institucijos leidimo.  
 Numatoma, kad leidimo suteikimo/atsisakymo suteikti leidimą procedūra užtruks ... savaites.

**ATSISAKYMAS – informacijos ar žvalgybos informacijos:**

negalima būtų suteikti ir reikalauti nacionaliniu lygiu; arba  
 negalima suteikti dėl vienos ar daugiau iš šių priežasčių:

A – priežastis, susijusi su teismine priežiūra, pagal kurią neleidžiama perduoti informacijos arba būtina naudotis abipuse teisine pagalba

kompetentinga teisminė institucija nesuteikė leidimo susipažinti su informacija ar žvalgybos informacija ir ja keistis

prašoma informacija ar žvalgybos informacija anksčiau gauta taikant prievartos priemones ir ją suteikti draudžiama pagal nacionalinės teisės aktus

informacijos ar žvalgybos informacijos neturi

- teisėsaugos institucijos; arba
- valdžios institucijos ar privatūs subjektai taip, kad ji būtų prieinama teisėsaugos institucijoms, joms nesiimant prievartos priemonių

B – prašomos informacijos ar žvalgybos informacijos suteikimas pakenktų esminiams nacionalinio saugumo interesams arba keltų pavojų vykdomo tyrimo ar kriminalinės žvalgybos operacijos sėkmei ar asmenų saugai ar akivaizdžiai neatitiktų tikslo, kuriuo ši informacija buvo prašoma, arba nebūtų reikalinga siekiant šio tikslo.

A arba B atveju, jei manoma, kad būtina, pateikti papildomą informaciją ar atsisakymo priežastis (neprivaloma):

D – Prašymą gavusi institucija nusprendžia atsisakyti vykdyti prašymą, nes pagal prašymą gavusios valstybės narės teisę prašymas susijęs su šiuo teisės pažeidimu (nurodyti teisės pažeidimo pobūdį ir jo teisinį kvalifikavimą)....., už kurį baudžiama vienerių metų ar trumpesnio laikotarpio laisvės atėmimo bausme

E – nėra prašomos informacijos ar žvalgybos informacijos

F – prašoma informacija ar žvalgybos informacija gauta iš kitos valstybės narės ar trečiosios šalies ir šiai informacijai taikoma specialioji taisyklė, o ta valstybė narė ar trečioji šalis nedavė sutikimo perduoti informaciją ar žvalgybos informaciją.

## B PRIEDAS

## KEITIMASIS INFORMACIJA PAGAL TARYBOS PAMATINĮ SPRENDIMĄ 2006/960/TVR INFORMACIJOS IR ŽVALGYBOS INFORMACIJOS PRAŠYMO FORMA KURIAŲ TURI NAUDOTI PRAŠYMĄ PATEIKIANTI VALSTYBĖ NARĖ

Ši forma naudojama prašant informacijos ir žvalgybos informacijos pagal Pamatinį sprendimą 2006/960/TVR

## I – Administravimo informacija

<b>Prašymą pateikianti institucija (pavadinimas, adresas, telefonas, faksas, el. paštas, valstybė narė):</b>	
<b>Informacija apie už prašymą atsakingą pareigūną (neprivaloma):</b>	
<b>Valstybė narė, kuriai skirtas prašymas:</b>	
<b>Šio prašymo data ir laikas:</b>	
<b>Šio prašymo nuorodos numeris:</b>	

## Ankstesni prašymai

Tai yra pirmasis prašymas šioje byloje

Šis prašymas teikiamas po ankstesnių prašymų toje pačioje byloje

Ankstesnis (-i) prašymas (-ai)

Atsakymas (-ai)

	Data	Nuorodos numeris (prašymą pateikiančioje valstybėje narėje)	Data	Nuorodos numeris (prašymą gavusioje valstybėje narėje)
1.				
2.				
3.				
4.				

**Jeigu prašymas siunčiamas daugiau negu vienai institucijai prašymą gavusioje valstybėje narėje, nurodykite visus naudojamus kanalus:**

Europolo nacionalinis padalinys/Europolo ryšių palaikymo pareigūnas

Informacijai  
 Vykdymui

Interpolo nacionalinis centrinis biuras

Informacijai  
 Vykdymui

Sirene

Informacijai  
 Vykdymui

Ryšių palaikymo pareigūnas

Informacijai  
 Vykdymui

Kita (nurodykite):

Informacijai  
 Vykdymui

**Jeigu tas pats prašymas siunčiamas kitioms valstybėms narėms, nurodykite kitas valstybes nares ir naudojamą kanalą (neprivaloma)**

--

## II – Terminai

Priminimas: terminai pagal Pamatinio sprendimo 2006/960/TVR 4 straipsnį

A – Teisės pažeidimas patenka į Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalies taikymo sritį

ir

prašoma informacija ar žvalgybos informacija yra laikoma teisėsaugos institucijai tiesiogiai prieinamoje duomenų bazėje

→ Prašymas yra skubus → Terminas: 8 valandos ir galimybė atidėti

→ Prašymas nėra skubus → Terminas: 1 savaitė

B – Kitais atvejais: terminas: 14 dienų

<input type="checkbox"/> <b>Skubus prašymas</b>
<input type="checkbox"/> <b>NEskubus prašymas</b>
(Skubumo priežastys (pvz., įtariamieji yra suimti, byla turi būti perduota teismui iki konkrečios datos):
<b>Prašoma informacija ar žvalgybos informacija</b>

<b>Tiriamas (-ų) nusikaltimo (-ų) ar nusikalstamos (-ų) veiklos (-ų) rūšis</b>
Aplinkybių, kuriomis buvo padarytas (-i) teisės pažeidimas (-i), įskaitant laiką, vietą ir asmens, apie kurį prašoma informacijos ar žvalgybos informacijos, dalyvavimo jame (-uose) laipsnį, apibūdinimas:

**Teisės pažeidimo (-ų) pobūdis**

A – Pamatinio sprendimo 2006/960/TVR 4 straipsnio 1 arba 3 dalies taikymas

A.1. Teisės pažeidimas baudžiamas maksimalios trukmės - ne mažiau kaip trejų metų - laisvės atėmimo bausme prašymą pateikiančioje valstybėje narėje

IR

A.2. Teisės pažeidimas yra vienas (ar daugiau) iš šių pažeidimų:

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Dalyvavimas nusikalstamoje organizacijoje  | <input type="checkbox"/> Nusikalstamu būdu įgytų pajamų plovimas  |
| <input type="checkbox"/> Terorizmas   | <input type="checkbox"/> Valiutos, įskaitant eurą, padirbinėjimas   |
| <input type="checkbox"/> Prekyba žmonėmis   | <input type="checkbox"/> Nusikaltimai informatikai  |
| <input type="checkbox"/> Seksualinis vaikų išnaudojimas ir vaikų pornografija   | <input type="checkbox"/> Nusikaltimai aplinkai, įskaitant   |
| <input type="checkbox"/> Neteisėta prekyba narkotikais ir psichotropinėmis medžiagomis  | <input type="checkbox"/> neteisėtą prekybą nykstančiomis gyvūnų ir nykstančiomis augalų rūšimis bei veislėmis |
| <input type="checkbox"/> Neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis  | <input type="checkbox"/> Pagalba neteisėtai patekti į šalį ir apsigyventi joje                                |
| <input type="checkbox"/> Korupcija  | <input type="checkbox"/> Nužudymas, sunkus kūno sužalojimas   |
| <input type="checkbox"/> Sukčiavimas, įskaitant sukčiavimą, kuris turi poveikį Europos Bendrijų finansiniams interesams, kaip apibrėžta 1995 m. liepos 26 d. Konvencijoje dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos | <input type="checkbox"/> Neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais                                      |
| <input type="checkbox"/> Organizuotas arba ginkluotas apiplėšimas   | <input type="checkbox"/> Žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas                        |
| <input type="checkbox"/> Neteisėta prekyba kultūros vertybėmis, įskaitant antikvarines vertybes ir meno kūrinius  | <input type="checkbox"/> Rasizmas ir ksenofobija  |
| <input type="checkbox"/> Sukčiavimas  | <input type="checkbox"/> Neteisėta prekyba branduolinėmis ar radioaktyviomis medžiagomis                      |
| <input type="checkbox"/> Reketavimas ir turto prievartavimas  | <input type="checkbox"/> Prekyba vogtomis transporto priemonėmis  |
| <input type="checkbox"/> Gaminų klastojimas ir piratavimas  | <input type="checkbox"/> Išžaginimas  |
| <input type="checkbox"/> Administracinių dokumentų suklastojimas ir prekyba jais  | <input type="checkbox"/> Tyčinis padegimas  |
| <input type="checkbox"/> Mokėjimo priemonių klastojimas   | <input type="checkbox"/> Tarptautiniam baudžiamajam teismui teisingi nusikaltimai                             |
| <input type="checkbox"/> Neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis  | <input type="checkbox"/> Neteisėtas orlaivių/laivų užgrobimas   |
|   | <input type="checkbox"/> Diversija  |

→ Todėl teisės pažeidimas patenka į Pamatinio sprendimo 2002/584/TVR 2 straipsnio 2 dalies taikymo sritį → Todėl taikoma Pamatinio sprendimo 2006/960/TVR 4 straipsnio 1 dalis (skubūs atvejai) ir 3 dalis (neskubūs atvejai) dėl terminų atsakyti į šį prašymą

arba

- B – Teisės pažeidimas (-ai), neįrašytas (-i) A dalyje.  
Šiuo atveju – teisės pažeidimo (-ų) apibūdinimas:

**Tikslas, kuriuo prašoma informacijos ar žvalgybos informacijos****Ryšys tarp tikslo, kuriuo prašoma informacijos ar žvalgybos informacijos, ir asmens, su kuriuo susijusi prašoma informacija ar žvalgybos informacija**

**Asmens (-ų), kuris (-ie) yra pagrindinis (-iai) subjektas (-ai), kurio (-ių) atžvilgiu vykdomas nusikaltimo tyrimas ar kriminalinės žvalgybos operacija, kuriais grindžiamas informacijos ar žvalgybos informacijos prašymas, tapatybė (-ės) (jei žinoma (-os))**

**Priežastys, dėl ko manoma, kad prašymą gavusi valstybė narė turi informaciją ar žvalgybos informaciją**

**Šiame prašyme esančios informacijos naudojimo kitais tikslais, negu tie, kuriais ji buvo suteikta arba užkertant kelią tiesioginei ir rimtai grėsmei visuomenės saugumui, apribojimas**

- leidžiama naudoti  
 leidžiama naudoti, bet nenurodant informacijos teikėjo  
 nenaudoti be informacijos teikėjo leidimo  
 nenaudoti